

Aśvaghoṣa: 50 HẠNH KÍNH THẦY

Tác giả: Cao tăng xứ Ấn Mã Minh – Aśvaghoṣa (Bha-bi-lha - Bhavideva),

Việt ngữ: Hồng Như Thupten Munsel

, bản dịch 2021, nhuận văn 28/93/2023

Tựa đề tiếng Phạn: Guru Pañcasika

Tựa đề tiếng Tạng: bla ma lnga bchu pa

Tựa đề tiếng Việt: Năm Mươi Hạnh Kính Thầy

Xem bản tạng ngữ ở dưới đây



Đảnh lễ đức Thế Tôn Kim Cang Tát Đỏa

#1. Đạo sư là nhân / cho đạt quả Phật / Kim Cang Tát Đỏa
Dưới gót chân sen / con xin đúng cách / đảnh lễ đê đầu
Pháp kính Thầy này / được dạy trong nhiều / mặt điển vô cầu
Nay xin tóm lược, / xin hãy hết lòng / tôn kính lắng nghe.

#2. Ở chỗ bậc Thầy / Kim Cang truyền Pháp
Quán đảnh tối thượng / có chư Như lai
Trong ba thời gian / ở các quốc độ
khắp cả mười phương / cùng về đảnh lễ.

#3. Một ngày ba lần, / tín tâm tột bậc,
Dâng mạn đà la, / dâng hoa, chấp tay,
Tôn kính, phụng sự / đạo sư truyền pháp,
Mang đỉnh đầu lạy / ngang chân của Thầy.

#4. Với Thầy tại gia / hay nhỏ tuổi đạo
Thì để tránh lời / dị nghị thế gian
Hãy lạy thánh vật / đặt ở phía trước.
Còn Thầy thì hãy / lạy ở trong tâm / để giữ luật nghi.

#5. Đứng lên đón Thầy, / thỉnh Thầy an tọa,
Làm theo lời Thầy, / phụng sự như thế,
Đệ tử xuất gia / cũng phải làm đủ,
Chỉ tránh lễ lạy, / hay làm những việc / trái với lễ thường.

#6. Đối với đạo sư / cũng như đệ tử
Muốn cho mật thệ / không bị suy thoái
Thì lúc ban đầu / phải nên thận trọng,
Sư phụ đệ tử / phải xét lẫn nhau.

#7. Đệ tử có trí / thì thứ đạo sư
Thiếu lòng từ bi / lại nhiều sân hận,
Kiêu căng, chấp trước, / không giữ giới luật,
Khoe khoang khoát lác, / chớ nhận làm Thầy.

#8. Bậc Thầy vững vàng, / tự chế, có trí,
Kham nhẫn, ngay thẳng, / không hề có sự / giả dối hư ngụy,
Biết rõ cách dùng / mật pháp, mật chú,
Có tâm từ bi, / thông lâu kế kinh,

#9. Mười tám mật pháp / biết rõ tường tận,
Khéo rành phương pháp / vẽ mạn đà la,
Biết rõ cách giảng / pháp tu mật chú,
Tín tâm tốt bậc, / làm chủ giác quan,

#10. Bậc Thầy như vậy / phát nguyện nhận rồi
Sau lại sinh tâm / khinh rẻ đạo sư,
Đó chính là khinh / hết thầy chư Phật
Nên phải rơi vào / cảnh khổ triền miên.

#11. Nếu như mắng chửi / vị sư phụ ấy
Sẽ vướng truyền nhiễm, / hay bệnh tà ám.
Chí ngu như vậy / nên phải chết vì
Quỷ ác, tật dịch, / hay vì ngộ độc.

#12. Chết vì quỷ vua / vì lửa, rắn độc,
Vì nước, đà-kỳ, / hay vì trộm cướp
Chết vì quỷ ác, / hay quỷ tà dẫn
Chết rồi sẽ đọa / địa ngục triền miên.

#13. Nên Thầy của mình / thì đừng bao giờ
Khuấy động tâm Thầy / khiến Thầy phiền não.
Nếu vì ngu muội / mà làm như vậy
Nhất định địa ngục / sẽ bị luộc sôi.

#14. Giáo pháp chân chính / dạy rằng các cõi
Địa ngục đáng sợ / như là vô gián,
Hết thầy những ai / phỉ báng đạo sư
Sẽ phải đi vào / những nơi như vậy.

#15. Cho nên đối với / đạo sư Kim cang
Đại trí, đức hạnh, / kín đáo không lộ,
Với Thầy như vậy / thì phải dốc sức
Đừng bao giờ nên / phỉ báng đạo sư.

#16. [Nếu lỡ bất kính] / thì với đạo sư
Hãy nên cung kính / tùy thuận cúng dường
Được vậy thì mọi / tật dịch tai ương

Nhờ đó mà rồi / sẽ không ập đến

#17. Luôn nương đạo sư / mật thệ của mình
Cho hết tất cả / điều không thể cho:
Vợ, con, tánh mạng, / cúng dường được hết,
Hướng chi là chút / tài sản phù du.

#18. Nhờ vậy cho dù / quả Phật khó tu,
Vô số vạn kiếp / cũng khó tìm cầu,
Thế nhưng nhờ sự / nỗ lực này đây
Mà có được ngay / trong kiếp hiện tiền.

#19. Hãy luôn giữ lấy / mật thệ của mình,
Thường xuyên cúng dường / các đấng Như Lai;
Cũng thường hiến cúng / chư vị đạo sư,
Vì Thấy ngang bằng / với khắp chư Phật.

#20. Ai người mong cầu / chân tánh bất tận
Thì hãy trong tâm / ưa thích điều gì,
Dù là vật vãnh / hay là thượng phẩm,
Hết thảy đều mang / hiến cúng đạo sư.

#21. Hiến cúng như vậy / cũng giống như là,
Liên tục hiến cúng / mười phương Phật đà.
Hiến cúng chính là / tích lũy công đức,
Nhờ công đức mà / thành tựu tối cao.

#22. Nên đệ tử nào / có được đức tánh
Từ bi, rộng lượng, / giới hạnh, kham nhẫn,
Thì đừng bao giờ / nhìn vào sư phụ
Mà thấy khác với / Phật Kim Cang Trì.

#23. Vì sợ việc ác / sánh tày hủy tháp,
Mà bóng đạo sư / còn không dẫm đạp,
Hướng chi giày dép, / tọa cụ, yên cương,
Không thể bước lên, / có cần phải nói.

#24. Kẻ đại trí thì / tâm luôn hoan hỷ,
Hăng hái làm theo / lời dạy của Thầy.
Nếu như tự lượng / mình không làm được,
Lý do không được / hãy khéo trình Thầy.

#25. Từ nơi đạo sư / đạt mọi thành tựu,
Sinh vào thiện đạo / được sự vui lành.
Vì vậy phải nên / tận tâm dốc sức,
Không để phá phạm / lời dạy của Thầy.

#26. Vật dụng của Thầy, xem như mạng sống.
Thân quyến cũng xem / như chính đạo sư.
Tùy thuộc quanh Thầy / như người thân thích,
Tâm luôn chuyên nhất / với ý nghĩ này.

#27. [Khi đạo sư đứng, / hay ngồi dưới đất] / không ngồi tọa cụ,

/ [khi đạo sư đi] không đi trước Thầy.
[Trước mặt đạo sư /] không dùng khăn quăn / thành búi trùm đầu.
[Nếu ngồi chung chỗ / thì Thầy chưa ngồi] không chạm tọa cụ,
Cũng không chống nạnh, hay là khoanh tay.

#28. Nếu như đạo sư / hãy còn đang đứng,
Đệ tử không nằm, / và cũng không ngồi.
Việc của đạo sư / phải luôn sẵn sàng,
Nhanh nhẹn đứng lên / khéo làm xong việc.

#29. Không được nhổ bọt / [khạc ho, xì mũi].
Ngồi ở chỗ ngồi, / không được duỗi chân.
Không đi tới lui / như muốn tranh cãi,
Trong tầm mắt Thầy / không làm như vậy.

#30. Không xoa chân tay / không múa, không hát,
Và không tấu nhạc [ngoại trừ nhạc lễ].
Không nói tào lao / nhiều chuyện ồn ào,
Trong tầm tai Thầy / không làm như vậy.

#31. [Nếu như Thầy vào /] đệ tử đứng dậy / kính cẩn cúi chào.
[Nếu như Thầy ngồi /] đệ tử hãy ngồi / với lòng tôn kính.
Trong đêm, trên sông, / trên đường hiểm trở,
Nếu được cho phép / phải đi trước Thầy.

#32. Khi đang ở trong / tầm mắt của Thầy,
Hãy giữ ý tứ / không ngồi vắn vẹo,
Không dựa cột nhà, / hay thứ gì khác,
Không bẻ đốt tay.

#33. Khi [giúp sư phụ] / tắm hay rửa chân,
Lau khô, xoa bóp, / các việc đại loại,
Trước hãy lạy Thầy, / làm xong cũng vậy,
Rồi mới tùy ý / [tự lo cho mình].

#34. Khi gọi tên Thầy
Thì phải gọi kèm / danh hiệu tôn kính.
Để gọi tôn nghiêm / nơi tâm người khác,
Có thể dùng nhiều / danh hiệu siêu việt.

#35. Thỉnh ý đạo sư / thì hãy cung kính,
Chấp tay chăm chú / lắng nghe lời Thầy.
Nghe xong rồi phải / thưa với Thầy rằng:
Con sẽ làm đúng / như lời Thầy dạy.

#36. Khi cười, ngáp, ho, / [khạc nhổ, tăn hắng],
Thì phải dùng tay / để mà che miệng.
Việc Thầy giao phó / làm xong thì hãy
Dùng lời nhỏ nhẹ / mà thưa với Thầy.

#37. Khi đến nghe pháp, / hãy ngồi khiêm cung,
Y áo chỉnh tề / giữ gìn chừng mực.
Muốn thỉnh pháp nào / thì quì gối phải,

Hai tay chấp lại / thỉnh pháp ba lần.

#38. Mỗi khi làm việc / phụng sự đạo sư,
Đừng bao giờ làm / với tâm kiêu mạn.
Phải giống như là / cô dâu mới cưới,
Giữ gìn ý tứ / e ngại thẹn thùng.

#39. Hết thấy mọi việc / kiêu ngạo điệu dàng,
Trước mặt sư phụ / bỏ hết không làm.
Khoe khoang với người / cũng là như vậy,
Hãy tự xét mình / để bỏ hết đi.

#40. Pháp lễ chú nguyện / quán đảnh, thí lửa,
Hay là thuyết pháp / cho chúng đệ tử,
Nơi nào có Thầy, / những việc này đây,
Nếu chưa được phép, / đệ tử không làm.

#41. Chủ trì pháp lễ / như pháp khai nhãn,
Được cúng bao nhiêu, / dâng hết cho Thầy.
Thầy giữ một ít [để mà chúng giám]
Phần còn dư lại / xử dụng tùy nghi.

#42. Trước mặt đạo sư / không làm sư phụ,
Không để đệ tử / xem mình là Thầy.
Đệ tử phụng sự / cung nghinh, lễ lạy,
Những việc như vậy / cản đừng cho làm.

#43. Khi dâng cúng phẩm / cho đấng đạo sư,
Hay là khi nhận / những gì Thầy cho,
Phải giữ ý tứ / cung kính cúi đầu,
Nhận bằng hai tay.

#44. Luôn giữ chánh niệm / không bao giờ quên,
Trong mọi việc làm / đều luôn cố gắng.
Nếu bạn đồng tu / phá phạm giới hạnh,
Vui vẻ giúp nhau / hối cải hồi đầu.

#45. Nếu vì thân bệnh / không thể lạy Thầy,
Buộc lòng phải làm / những việc không nên,
Dù chưa được phép / vẫn không vướng lỗi,
Nhờ tâm thuần lành.

#46. Ở đây cần chi / phải nói nhiều lời:
Hãy làm những gì / khiến cho Thầy vui;
Bỏ hết những gì / khiến Thầy trái ý,
Việc này việc kia, / gắng sức mà làm.

#47. Thành tựu đến nhờ / tùy thuận đạo sư,
Phật Kim Cang Trì / đã nói như vậy.
Biết thế, hãy nên / vận dụng tất cả,
Làm cho đạo sư / hết sức hài lòng.

#48. Đệ tử giữ gìn / tâm nguyện sáng trong,

Quay về quy y / ở nơi Tam bảo,
Bước vào pháp tu / tùy thuận đạo sư,
Phải được tặng cho / bài tụng niệm này.

#49 Rồi nhờ đó mà / được thọ mật pháp,
Trở thành bảo bình / hứng nguồn diệu pháp.
Đối với mười bốn / trọng giới kim cang,
Phải nên đọc tụng / [ngghiêm mật] giữ gìn.

#50 Vậy là pháp tu / tùy thuận đạo sư
Tôi đã nói đủ, / hữu ích, không sai,
Nhờ đó có được bao nhiêu công đức
Nguyện cho chúng sinh / quả Phật chóng thành.

#Đến đây kết thúc bài pháp *Đạo Sư Năm Mười* [Thi Tụng], do Thầy Bha-bi-lha (Bhavideva, tên khác của Ngài Mã Minh) soạn tác.

Bản Tạng Ngữ

བཤེས་གཉིན་བསྟེན་ཚུལ་སྒྲ་མ་ལྔ་བརྩམས།

ཁྱུ་གར་སྐད་དུ། ལུ་ཅུ་པརྩ་ཤི་ཀ་

བོད་སྐད་དུ། སྒྲ་མ་ལྔ་བརྩམས།

བཅོམ་ལྡན་འདས་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

དཔའ་ལྡན་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་གནས་ཐོབ་རྒྱུ་ལྟར་པའི། སྒྲ་མ་ལྔ་ཞབས་ཀྱི་པརྩ་རྒྱུ་བཟུང་བུ་ལྟར་ཏེ། དེ་བསྟེན་པ་ནི་དེ་མེད་རྒྱུ་མང་ལས་གསུངས་པ། ། མདོར་བསྟུས་བཤད་པ་འདི་ནི་གུས་
པས་མཉན་པར་གྱིས། དབང་བསྐྱར་མཆོག་ཐོབ་རྗེ་རྗེ་ཡི། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས། རྟོགས་བཅུ་འཛིག་རྟེན་ལས་བཞུགས་པས། དུས་གསུམ་དུ་ནི་མདོན་ཕྱག་འཚུལ། མཆོག་ཏུ་
དད་པས་དུས་གསུམ་དུ། དཀྱིལ་འཁོར་མེ་ཏྲོག་བཅས་ཐའ་མོས། སྟོན་པ་སྒྲ་མ་བསྟེན་བཀུར་ཞིང་། ཞབས་ལ་སྤྱོད་པ་ཕྱག་བྱའོ། བྱིས་པ་ལ་ནི་གསར་བུ་ལ། འཛིག་རྟེན་དཔོན་པོ་སློབ་བའི་ཕྱིར། །
དམ་ཚེས་ལ་སོགས་མདུན་བདར་ཏེ། བརྩལ་ཞུགས་འཛིན་པའི་སློབ་ཕྱག་བྱ། གཤམ་བསྟེན་པ་དང་ཡང་དང་དང་། དོན་གྱི་བྱ་བ་སོགས་བསྟེན་བཀུར། བརྩལ་ཞུགས་ཅན་གྱིས་ཀྱན་བྱ་སྟེ། ཕྱག་དང་
དམ་པ་མིན་ལས་སྤངས། སྒྲ་མ་དང་ནི་སློབ་མ་དག མཚུངས་པར་དམ་ཚིག་ཉམས་འབྱུང་བས། དཔའ་པོས་དང་པོར་སློབ་དཔོན་དང་། སློབ་མའི་འབྲེལ་བ་བརྟག་པར་བྱ། སློབ་ལྡན་སློབ་མས་སྒྲ་མར་
ནི། སློབ་རྗེ་མེད་ཅིང་ཁོ་ལ་གདུག ཁེངས་ཤིང་ཆགས་ལ་མ་བསྟུམས་དང་། སློབ་མ་དང་བཅས་པར་མི་བྱའོ། བརྟན་ཞིང་དུལ་ལ་སློབ་མའི་ལྷན། བཟོད་ལྷན་དང་ལ་གཡོ་སྦྱུ་མེད། སྤྱགས་དང་རྒྱུད་ཀྱི་
སྦྱོར་བ་ཤེས། སློབ་བཅུ་ལྷན་ཞིང་བསྟེན་བཅོས་མཁས། དེ་ཉིད་བཅུ་ནི་ཡོངས་སུ་ཤེས། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་བའི་ལས་ལ་མཁས། སྤྱགས་བཤད་པ་ཡི་སྦྱོར་བ་ཤེས། རབ་ཏུ་དང་ཞིང་དང་ཞིང་དབང་བོ་
དུལ། དེ་འདྲའི་མགོན་ལ་བསམས་བྱས་ནས། སློབ་མར་བྱུང་ནས་བརྟུན་ན་ནི། སངས་རྒྱས་ཐུགས་ཐུགས་ཅད་བརྟུན་པས་ན། དེས་ནི་རྟག་ཏུ་སྤྱག་བསྟུལ་འཛོལ། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་སློབ་དཔོན་དེ། ཡམས་
དང་འཛོལ་བའི་ནད་རྣམས་དང་། གཤམ་དང་རིམས་དང་དུག་རྣམས་ཀྱིས། རྩོངས་ཆེན་དེ་ནི་འཛོལ་བར་འབྱུར། རྒྱལ་པོ་མེ་དང་སྤྱུལ་གདུག་དང་། རྒྱུད་མཁའ་འགྲོ་རྒྱུ་མེད་དང་། གཤམ་དང་ལོག་འདྲིན་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་། བསད་ནས་སེམས་ཅན་དཔུལ་བར་འགྲོ། རྣམ་ཡང་སློབ་དཔོན་དག་གི་ནི། ཀྱན་ཏུ་སེམས་དཀྱུགས་མི་བྱ་སྟེ། གཤམ་ཏེ་རྩོངས་པས་བྱས་བྱུར་ན། དཔུལ་བར་དེས་པར་འཛོད་པར་
འབྱུར། མཉན་མེད་ལ་སོགས་འཛིགས་བྱུང་བའི། དཔུལ་བ་བསྟེན་པ་གང་ཡིན་པ། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་སློབ་དཔོན་རྣམས། དེ་ནི་གནས་པར་ཡང་དག་བཤད། དེ་བས་འབད་པ་ ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྗེ་
སློབ་དཔོན་སློབ་མེ་ཆེ། དག་བ་རབ་ཏུ་མི་སྦྱོམས་པ། རྣམ་ཡང་སྤངས་པར་མི་བྱའོ། སྒྲ་མ་ལ་ནི་གུས་བཅས་ཡོན། རྗེས་མཉན་ཞོད་ཀྱིས་སྦྱིན་པར་བྱ། དེས་ནི་རིམས་སོགས་གཞོད་པ་རྣམས། ཕྱིར་
ཞིང་འབྱུང་བར་མི་འབྱུར་འོ། རང་གི་དམ་ཚིག་སློབ་དཔོན་ནི། སྦྱིན་མིན་བྱ་དང་རྒྱུང་མ་དང་། རང་སྟོག་གིས་རྟག་བསྟེན་བྱ་ན། ཡོངས་སྦྱོད་གཡོ་བས་སློབ་ཅི་དགོས། གང་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་ནི། །
གངས་མེད་པར་ཡང་རྟེན་དཀའ་བའི། སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱང་བཙོན་ལྡན་ལ། རྩོད་འདྲི་ཉིད་ལ་སྦྱར་བར་བྱེད། རྟག་ཏུ་རང་གི་དམ་ཚིག་བསྟུང་། རྟག་ཏུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཆོད། རྟག་ཏུ་སྒྲ་མ་ལ་
ཡང་དབུལ། འདི་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱན་དང་མཉམ། མི་ཟད་དེ་ཉིད་འདོད་པ་ཡིས། རྩུང་ཟད་ཡིད་འོང་གང་དང་ཡང་། ཤིན་ཏུ་བྱད་པར་བྱུར་པ་ཉིད། དེ་དང་དེ་ནི་སྒྲ་མར་དབུལ། དེ་བྱིན་སངས་རྒྱས་
ཐམས་ཅད་ལ། རྟག་ཏུ་བྱིན་པ་ཉིད་ཀྱང་འབྱུར། དེ་བཞིན་བསོད་ རྣམས་ཚིགས་ཡིན་ཏེ། ཚིགས་ལས་དངོས་བྱུང་མཆོག་ཏུ་འབྱུར། དེ་བས་སློབ་མ་སྦྱིང་རྗེ་གཏོང་། ཚུལ་ཁྱེམས་བཟོད་པའི་ཡོན་ཏན་
ལྡན། སློབ་དཔོན་དང་ནི་རྗེ་རྗེ་འཛོལ། བྱ་དད་པར་ནི་མི་བརྟག་གོ། མཆོད་རྟེན་བཤེག་འདྲའི་སྤྱི་གཤེགས་པས། གྲིབ་མཁའ་འགོམ་པར་མི་བྱ་ནི། ལྷན་དང་སྤྱན་དང་བཞོན་པ་སོགས། འགོམ་མི་བྱ་
བསློས་ཅི་དགོས། སློབ་མེད་ཆེན་པོས་དག་འཕེམས་ཀྱིས། སྒྲ་མ་ལྔ་བཀའ་འདི་འབད་དེ་མཉན། རིགས་པ་ཡིས་ནི་ མི་རྩས་ན། མི་རྩས་དེ་ལ་ཚིག་གིས་སྦྱང་། སྒྲ་མ་ལས་ནི་དངོས་བྱུང་དང་། མཐོ་

འིས་དང་བདེ་བ་འཕྲོག། དེ་བས་འབད་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྒྲ་མའི་བཀའ་ལས་འདའ་མི་བྱ། སྒྲ་མའི་རྒྱུ་ཤི་སྤྲོ་ག་ཇི་བཞིན། དེ་ཡི་སྤྲུག་པ་འདྲ་སྒྲ་མ་བཞིན། སྒྲ་མའི་འཁོར་ནི་གཉེན་བཞིན་དུ། མཉམ་པར་བཞག་པས་རྟག་ཏུ་བསམ། མལ་སྟན་འདུག་དང་སྟོན་འགྲོ་དང། གཙུག་ཏོར་དག་དང་བཅས་པ་དང། སྟན་ལ་ཀླང་འཛོག་ཀླེད་པར་ནི། ལག་བཞག་མཉེབ་མི་བྱའོ། སྒྲ་མ་དག་ནི་ལངས་པ་ན། ཉལ་དང་འདུག་པར་མི་བྱའོ། རྟག་ཏུ་དེ་ཡི་བྱ་བ་ལ། ལྡང་མལས་ཕུན་སུམ་ཚྲོགས་པར་བྱ། མཆིལ་མ་ལ་སོགས་འདོར་བ་དང། སྟན་ལ་ཀླང་པ་རྒྱུད་དང། འཆག་དང་ཙོད་པར་སྒྲ་བ་དག་སྒྲ་མའི་མདུན་དུ་མི་བྱའོ། ཡན་ལག་མཉེད་གར་དག་དང། སྒྲ་དང་འོལ་མོ་མི་བྱ་ཞིང། གཏམ་གྱི་སྦྱོར་པ་མང་པོ་རྣམས། ཐོས་པའི་ཉེ་འཁོར་དུ་མི་བྱ། བཏུད་དེ་སྟན་ལས་ལྡང་བ་དང། གུས་པ་ཡིས་ནི་འདུག་པར་བྱ། མཚན་རྒྱུ་འཛིགས་བཅས་ལམ་དུ་ནི། བསྐྱོ་བ་ཐོབ་ནས་མདུན་འགྲོ་བྱ། སྒྲོ་བ་དཔོན་གྱིས་མཐོང་མདུན་དུ་ནི། སྒྲོ་དང་ལྡན་པས་ལུས་གཙུ་དང། ཀླ་བ་སོགས་ལ་བརྟེན་མི་བྱ། སོར་མོའི་ཚོགས་ནི་བགང་མི་བྱ། ཀླང་བཀྲ་བ་དང་ལུས་བཀྲ་དང། དྲིལ་དང་མཉེབ་ལ་སོགས་ལ། བྱུག་ནི་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས་བྱ། དེ་བཞིན་མཐར་ཡང་ཅི་བདེ་བྱ། དེ་ཡི་མཚན་སྒྲོས་བརྗོད་ན་ནི། མིང་མཐར་ཞལ་སྒྲ་ལྡན་པར་བྱ། གཞན་དག་གསལ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། རྟེན་པར་ཅན་གྱིས་ཚོག་དག་བརྗོད། སྒྲ་མ་ལ་ནི་བཀའ་སྤྲུལ་ཞུ། བཀའ་བཞིན་བགྱིད་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱ། ཐལ་མོ་སྦྱར་ཞིང་མ་ཡངས་པར། སྒྲ་མས་བསྐྱོ་བ་མཉམ་པར་བྱ། དཔོན་དང་ལུད་པ་ལ་སོགས་ལ། ལག་པས་ཁ་ནི་དག་པར་བྱ། བྱ་བ་ཟིན་ནས་འཇམ་པ་ཡི། ཚོག་དག་གིས་ནི་བསྐྱུས་པར་བྱ། མདུན་དུ་ལུ་བར་འདུག་པ་དང། བོས་སོགས་ཚུལ་ནི་བསྐྱུས་པ་དང། ལུས་བཙུགས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བ་ཡིས། ཉན་སོགས་འདོད་པས་གསོལ་གསུམ་གདབ། བསྟེན་བཀྲར་སྦྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཡིད་ནི་ད་ཀྱི་མེད་པར་བྱ། དོ་ཚོ་འཛིགས་ཤིང་བསྐྱུས་པ་ཡིས། བག་མ་གསར་བའི་ཚུལ་གནས་བྱ། སྟེག་པ་ལ་སོགས་བྱ་བ་ཀུན། སྟོན་པའི་མདུན་དུ་སྤང་བར་བྱ། གཞན་ཡང་དེ་འདྲའི་བྱ་བ་ཀུན། རང་གིས་བརྟགས་ལ་དོར་བར་བྱ། རབ་གནས་དཀྱིལ་འཁོར་སྦྱོན་སྟེག་དང། སྒྲོ་བ་མ་སྦྱད་དང་འཚད་པ་རྣམས། ཡུལ་དེར་སྒྲ་མ་གནས་པ་ནི། རྗེས་མ་གནང་བར་མི་བྱའོ། སྦྱོན་འབྲེད་སོགས་ལ་ཅི་ཐོབ་པ། དེ་ཀུན་སྒྲ་མ་དག་ལ་དབུལ། དེ་ཡིས་བསྐྱུས་པ་སྤངས་ནས་ནི། གཞན་དག་ལ་ནི་ཅི་བདེ་བྱ། སྒྲ་མའི་སྒྲོ་བ་མ་སྒྲོ་བ་མར་མིན། སྒྲོ་བ་མའདྲ་སྒྲ་མའི་མདུན་དུ་མིན། བསྟེན་བཀྲར་དག་དང་ལྡང་བ་དང། བྱུག་སོགས་བྱེད་པ་བརྒྱུག་པར་བྱ། སྒྲོ་བ་དཔོན་ལ་ནི་གང་འབུལ་དང། སྒྲ་མས་ཀྱང་ནི་གང་བསྐྱུལ་བ། དེ་ལ་བཏུད་དེ་ལག་གཉིས་གྱིས། སྒྲོ་དང་ལྡན་པས་སྤང་བར་བྱ། དྲན་པ་བརྗོད་མེད་བྱུར་པ་དང། རང་གི་ཀུན་སྦྱོད་ལ་བརྟོན་པས། སྦྱོན་གྱིས་རང་སྦྱོད་ལས་འདས་པ། དག་འབས་ཕན་རྒྱུན་བརྒྱུག་པར་བྱ། རྟ་བས་སྒྲ་མའི་བྱ་བ་ལ། བཏུད་དེ་རྗེས་མ་གནང་བར་ཡང། བཀག་པ་རྣམས་ནི་སྦྱད་བྱས་ཀྱང། དཔག་སེམས་ཅན་ལ་སྟེག་མི་འགྱུར། འདིར་མང་སྒྲོས་པ་ཅི་ཞིག་དཔོན། སྒྲ་མ་དབྱེས་བྱེད་གང་ཡིན་བྱ། མི་མཉེས་བྱེད་ཀུན་སྤོང་བ་ནི། དེ་དང་དེ་ལ་འབད་དེ་བྱ། དཔོན་གྱུ་བ་སྒྲོ་བ་དཔོན་རྗེས་འབྲང་ཞེས། དེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཉིད་གསུང་བར། ཤེས་ནས་དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྒྲ་མ་ཡོངས་སུ་མཉེས་པར་བྱ། བསམ་པ་དག་པའི་སྒྲོ་བ་མ་ནི། དཔོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྦྱབས་སོང་ལ། སྒྲ་མའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་འདི། ཁ་ཏོན་བྱ་བར་སྦྱོན་པར་བྱ། དེ་ནས་སྤྲུགས་སོགས་སྦྱོན་པ་ཡིས། དམ་ཚེས་སྟོད་དུ་བྱས་ནས་སྤྲུ། རྩ་བའི་ལྷང་བ་བཅུ་བཞི་ནི། ཁྲོག་དང་འཛིན་པ་ཉིད་དུ་བྱ། དེ་ལྟར་སྒྲ་མའི་རྗེས་འཇུག་སྒྲོ་བ་མ་ནི། མ་ལུས་ཕན་བསྐྱེད་སྦྱོན་མེད་འདི་བྱས་པའི། དཔག་བ་མཐའ་ཡས་བདག་གིས་གང་བསམ་གསལ་པ། དེས་ནི་འགྲོ་རྣམས་སྦྱར་དུ་རྒྱལ་བྱུང་ཅིག སྒྲ་མ་ལྷ་བཅུ་པ་སྒྲོ་བ་དཔོན་གྱི་བུ་ལྷས་མཛད་པ་རྗོགས་སོ། །